

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

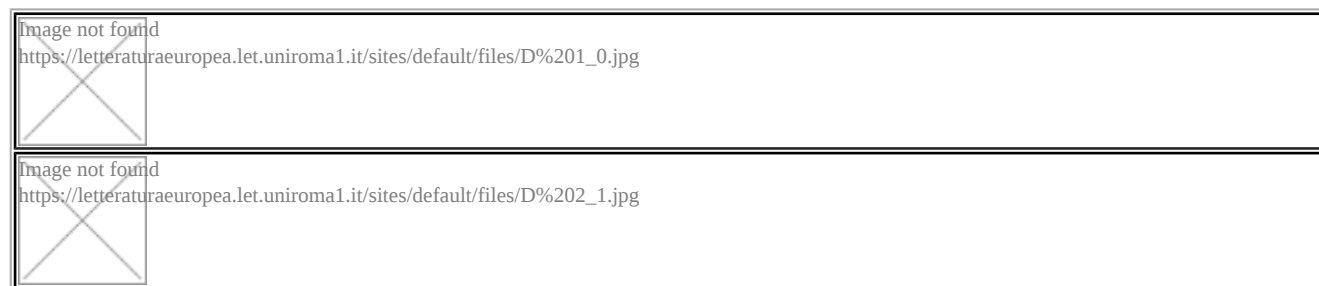
Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Ab nou cor et ab nou talen > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 419 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 364 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%201.jpg.jpg>



Ra(m)baut daure(n)ga

Ab nou ioi e ab nou talen. Ab nou
saber e ab nou sen. Et ab bel nou
captenemen. Uioil. i. nou uerset
com(en)çar. Equi mos bos nous motz en
ten. Ben er plus nous ason uiuen. Co(m)
ueill ipot renoue(i)lar.

Queu renouel mon ardimen. Quil
nouels mouen pessamen. Farai
de nouel fre(m) paruen. Er cantem
ab nouel tems clar. Que fan lauçel
mais don da sen. Lo nouels criz do(n)
ioi sespen dels auzels quim tran
en amar.

Don aman mi fan alegrar. Que
uan si com no poc comdar. Tan be
com eu am ni penssar. Queu am la
genser ses conten. Si deus mam e
noimet cuiar. Cal miels damar la
saup far. Amors que nos aiustet
gen.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%202.jpg>

Damor mi dei eu ben lauzar. Mais
camor guiardonar. Non puosc ca
mors ma em ten car. Dat amors p(er)so(n)
chausimen. Mais camors no(n) pot esto
iar. Aso obs amors mi donar. Ad autru
i don a or rien.

Rire dei eli si(m) fai souen. Quil cor
mer neis en durmen. Emidonz ri
tan douzamen. Que ris de deu mes
uis som par. Don me fai son ris pl(us)
iausen. Que sim rision angelc. No(n)
deurian plus gran gauz far.

Gaug ai eu tan que mil dolen seri
on del meu gaug manen. Car de
mon gaug tuit mei paren. Et eu
uiu ab gaug ses maniar. Equi uol
gaug sai lan queren. Queu lai tot
gaug (et) eissamen. Ia midons q(ue)l mi
pot tot donar.

Do(m)na dals no(n) ai aparlar. Mas de
uos que baisar. Uos cuit ades ca(n)
aug no(m)nar. Uos do(m)na q(ue) ses uestim(en).
Emon cor dona uos esgar. Cadesmi
uei dom ui(n)s estar. Uostre bel nou
cors couinen.

Demon nou uers uoill tot p(re)gar.
Quil manon d(e) nouel cantar. Alei
cam senes talan. Uar dieus mi laics
(et) amors sieu men. Cautre ris mes
semblan plorar. Sim tenc ferm e
gaug ses laisser. Midons cautre
drut no(n) consen.

Iamais dieus dona no(m) p(re)sen. Sol
gart ma done mon iuglar.

Djeus gart madone emon iuglar
E iamaïs domna nom
presen.

- letto 311 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ra(m)baut daure(n)ga A b nou ioi e ab nou talen. Ab nou saber e ab nou sen. Et ab bel nou captenemen. Uioil. i. nou uerset com(en)çar. Equi mos bos nous motz en ten. Ben er plus nous ason uiuen. Co(m) ueill ipot renoue(i)lar.	Rambaut d?Aurenga Ab nou ioi e ab nou talen, ab nou saber e ab nou sen et ab bel nou captenemen, vioil un nou verset començar e, qui mos bos nous motz enten, ben er plus nous a son viven, c'om veill?i pot renoveilar.
	II
Q ueu renouvel mon ardimen. Quil nouels mouen pessamen. Farai de nouel fre(m) paruen. Er cantem ab nouel tems clar. Que fan lauçel mais don da sen. Lo nouels criz do(n) ioi sespen dels auzels quim tran en amar.	Qu?eu renouvel mon ardimen, qu'il nouels moven pessamen. Farai de novel frem parven, er cantem ab novel tems clar, que fan l?auçel mais don dasen lo novels critz don ioi s?espen, dels auzels qu?imtran en amar.
	III
D on aman mi fan alegrar. Que uan si com no poc comdar. Tan be com eu am ni pensar. Queu am la genser ses conten. Si deus mam e noimet cuiar. Cal miels damar la saup far. Amors que nos aiustet gen.	Don aman mi fan alegrar, que van si c'om no poc comdar tan be com eu am ni pensar, q?ieu am la genser ses conten: si Deus m?am! E no?i met cuiar, c?al miels d?amar la saup far Amors que nos aiustet gen.
	IV
D amor mi dei eu ben lauzar. Mais camor guiardonar. Non puosc ca mors ma em ten car. Dat amors p(er)so(n) chausimen. Mais camors no(n) pot esto iar. Aso obs amors mi donar. Ad autru i don a or rien.	D?amor mi dei ieu ben lauzar mais c?Amors guiardonar non puosc: c?Amors m?a e?m ten car dat, Amors, per son chausimen mais c?Amors non pot esto iar a so obs, Amors, mi donar ad autrui, don a or rien.
	V

R ire dei eli si(m) fai souen. Quil cor mer neis en durmen. Emidonz ri tan douzamen. Que ris de deu mes uis som par. Don me fai son ris pl(us) iausen. Que sim rision angelc. No(n) deurian plus gran gauz far.	Rire dei e li si?m fai soven, qu?il cor mer neis en durmen e midonz ri tan douzamen que ris de Deu m?es vis, so?m par; don me fai son ris plus iausen, que si?m rizion angel cen non deurian plus gran gauz far.
	VI
G aug ai eu tan que mil dolen serion del meu gaug manen. Car de mon gaug tuit mei paren. Et eu uiu ab gaug ses maniar. Equi uol gaug sai lan queren. Queu lai tot gaug (et) eissamen. Ia midons q(ue)l mi pot tot donar.	Gaug ai eu tan que mil dolen serion del meu gaug manen, car de mon gaug tuit mei paren et eu viu ab gaug ses maniar; e qui vol gaug sai l?an queren, qu?eu l?ai tot gaug et eissamen ia midons que?l mi pot tot donar.
	VII
D o(m)na dals no(n) ai aparlar. Mas de uos que baisar. Uos cuit ades ca(n) aug no(m)nar. Uos do(m)na q(ue) ses uestim(en). Emon cor dona uos esgar. Cadesmi uei dom ui(n)s estar. Uostre bel nou cors couinen.	Domna, d?als non ai a parlar mas de vos que baisar vos cuit ades can aug nomnar vos, dompna, que ses vestimen e mon cor, dona, vos esgar, c?ades mi vei domvins estar vostre bel nou cors covinen.
	VIII
D emon nou uers uoill tot p(re)gar. Quil manon d(e) nouel cantar. Alei cam senes talan. Uar dieus mi laics (et) amors sieu men. Cautre ris mes semblan plorar. Sim tenc ferm e gaug ses laisser. Midons cautre drut no(n) consen.	De mon nou vers voill tot pregar qu?il m?anon de novel cantar a lei c?am senes talan var. Dieus mi laics, et Amors, s?ieu men, c?autre ris mes semblan plorar si?m tenc ferm e gaug ses laisser midons, c?autre drut non consen.
	IX
I amais dieus dona no(m) p(re)sen. Sol gart ma done mon iuglar.	Ia mais Dieus dona no?m presen: sol gart ma don'e mon Iuglar.
	X

D jeus gart madone emon iuglar E iamaïs domna nom presen.	Djeus gart ma done e mon Iuglar e ia mais domna no?m presen.
---	---

- letto 326 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-40>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.html>